

Bereshit 1-2:3

Chapter 1:

בראשית ברא אלהים את השמים ואת הארץ:

When God began to create heaven and earth—

והארץ הייתה תהו ובהו וחשך על־פני תהום ורוח אלהים מרחפת על־פני המים:

the earth being unformed and void, with darkness over the surface of the deep and a wind from God sweeping over the water—

ויאמר אלהים יהי אור ויהי־אור:

God said, “Let there be light”; and there was light.

וירא אלהים את־האור כי־טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך:

God saw that the light was good, and God separated the light from the darkness.

ויקרא אלהים | לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי־ערב ויהי־בקר יום אחד: {פ}

God called the light Day and called the darkness Night. And there was evening and there was morning, a first day.

ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי מבדיל בין מים למים:

God said, “Let there be an expanse in the midst of the water, that it may separate water from water.”

ויעש אלהים את־הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי־כן:

God made the expanse, and it separated the water which was below the expanse from the water which was above the expanse. And it was so.

ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי־ערב ויהי־בקר יום שני: {פ}

God called the expanse Sky. And there was evening and there was morning, a second day.

ויאמר אלהים יקוו המים מתחת השמים אל־מקום אחד ותראה היבשה ויהי־כן:

God said, “Let the water below the sky be gathered into one area, that the dry land may appear.” And it was so.

ויקרא אלהים | ליבשה ארץ ולמקנה המים קרא ימים וירא אלהים כי־טוב:

God called the dry land Earth and called the gathering of waters Seas. And God saw that this was good.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרְעֵי זֶרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פְּרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ עַל-הָאָרֶץ
וַיְהִי-כֵן:

And God said, “Let the earth sprout vegetation: seed-bearing plants, fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it.” And it was so.

וַתוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזֵּרְעֵי זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֵשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that this was good.

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי: {פ}

And there was evening and there was morning, a third day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתוֹת וּלְמוֹעֲדִים וְלַיָּמִים וּשְׁנָיִם:
God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to separate day from night; they shall serve as signs for the set times—the days and the years;

וְהָיוּ לְמְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:
and they shall serve as lights in the expanse of the sky to shine upon the earth.” And it was so.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת
הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

God made the two great lights, the greater light to dominate the day and the lesser light to dominate the night, and the stars.

וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:
And God set them in the expanse of the sky to shine upon the earth,

וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:
to dominate the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that this was good.

וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי: {פ}

And there was evening and there was morning, a fourth day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם:
God said, “Let the waters bring forth swarms of living creatures, and birds that fly above the earth across the expanse of the sky.”

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הַתַּיִם הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל־נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵיהֶם וְאֶת כָּל־עוֹף
כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב:

God created the great sea monsters, and all the living creatures of every kind that creep, which the waters brought forth in swarms, and all the winged birds of every kind. And God saw that this was good.

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהַעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:

God blessed them, saying, “Be fertile and increase, fill the waters in the seas, and let the birds increase on the earth.”

וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי: {פ}

And there was evening and there was morning, a fifth day.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיִּיתוֹ־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

God said, “Let the earth bring forth every kind of living creature: cattle, creeping things, and wild beasts of every kind.” And it was so.

וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת כָּל־רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים
כִּי־טוֹב:

God made wild beasts of every kind and cattle of every kind, and all kinds of creeping things of the earth. And God saw that this was good.

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ
וּבְכָל־הַרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

And God said, “Let us make humankind in our image, after our likeness. They shall rule the fish of the sea, the birds of the sky, the cattle, the whole earth, and all the creeping things that creep on earth.”

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

And God created humankind in the divine image, creating it in the image of God— creating them male and female.

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת־הָאָרֶץ וּכְבֹשׁוּהָ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּבְכָל־חַיֵּי הָרֶמֶשֶׁת עַל־הָאָרֶץ:

God blessed them and God said to them, “Be fertile and increase, fill the earth and master it; and rule the fish of the sea, the birds of the sky, and all the living things that creep on earth.”

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב | זֶרַע זָרַע אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ
פְּרִיעַץ זֶרַע זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֲכֹלָה:

God said, "See, I give you every seed-bearing plant that is upon all the earth, and every tree that has seed-bearing fruit; they shall be yours for food.

וְלִכְל־חַיֵּית הָאָרֶץ וְלִכְל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל | רוֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־כָּל־יֵרֶק עֵשֶׂב לְאֲכֹלָה
וְיִהְיֶה־כֵן:

And to all the animals on land, to all the birds of the sky, and to everything that creeps on earth, in which there is the breath of life, [I give] all the green plants for food." And it was so.

וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־טוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: {פ}
And God saw all that had been made and found it very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

Chapter 2:

וַיְכַל הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:

The heaven and the earth were finished, and all their array.

וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
On the seventh day God finished the work that had been undertaken: [God] ceased on the seventh day from doing any of the work.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: {פ}
And God blessed the seventh day and declared it holy—having ceased on it from all the work of creation that God had done.